Jaki

1 Min jaki, u tienu yeni jesu kilisito naaciemo,
n diani yinba piig n buolilie yaaba n yadi yadi ke
ye ŋanduna nni kuli po, n fuodi bonŋanla.
2 N kpiiba, yin ya nua ya bigina kuli n cua i
kani ne tie panmanli ya bona.
3 Kelima i bani ke dandanli bignma ba cua yeni
i juunli.
4 Ama yin ŋaa ke li juunli n sɔni o tuonli ke
juodi cain. ke yin tua ke yaabi n ŋani ke dagdi
cain, ki da ke luo ba bonli kuli.
5 I siigan, nilo ya ke pia mi yanfuoma wan mia
u tienu yua tieni bi niba kuli yeni li bulcindi, o
kan fun yeni, o ba teni.
6 Ama wan mia yeni li dandanli, ke da mali ko
b la bii o kan lai? Yua mali ko kan la tie nani mi
ñinciamu guona, o faalu n figi ke pendi ya yognu
yeni.
7 Ya nilo n tie yen kuli n da mali ko ba la liba
kuli o yonbidaani kani.
8 O tie pala lie daano ke se kaan yendu o
bontitiedin kuli.
9 Ti kpiiba nni yua n tie luodo pali n ya mani
yeni u tien'o n sen'o maama.
10 Yua n tie piado mɔ pali n ya mani yeni u
tienu n jiin'o maama, kelima o ba kpe nani o mua
puugu yeni.
11 O yienu pudi ke o wulgu boncianli cedi ke
ti muadi kuodi, ko puugu mɔ suodi, lan pia ya

jawama mɔ bodi, o piado mɔ bu juodi ke suodi yeni o bontitiedin nni.

12 Li pamanli ye yeni yua n fidi ki juuni li biginlin nni, kelima bi ya bigno, li kan paadi'o, oba la li miali yali ke kilisito yedi ko ba teni yabi n bua'og yeni.

13 Bi ya tunlin o nilo ya yognu, wan da yedi: “o tienu n tunlin nni” kelima bi kan tunlin u tienu wan tieni yaali n bia, wan u tienu mɔ kan tunlin nilo ba kuli.

14 Nilo kuli tunlini yeni o maalma, ke kua ti biidin ke li baadi yeni mi kuuma.

15 Lan wani, o maal biidi ya punbi, li ba mali ti tuonbiidi, ti tuonbiidi mɔ ya yendi o gbannandi kuli i, lan cua yeni mi kuuma.

16 N kpibuadiba, yin da bɔndi mani i yula.

17 Li seli yeniya paabu ŋani ñana polu, mi yinyiema baa kani, naani ke bɔnbɔnli, yeni lebdima ki ye.

18 U tienu yanbuama po i, ko den mal'ti, kelima o mɔnmɔni po ke tin ya tie o tagma nni kuli o kpiagdi.

19 N kpibuadiba, yin bandi ya bonli ne, li pundi ke yua kuli n cengi tontoni, ki da maadi tonma, ke da biendi o pali tontoni mɔ.

20 Kelima o nisaalo pabienli kan fidi ki yeg yeni u tienu sanu.

21 Lan wani, yin lu mani yaali n tie jɔgindi yeni mi biadima kuli, ke ya ŋua u tienu n buliya maama i pala nni yeni kelima li ba fidi ki tindi i maalma

22 Yin da cengi u tienu maama beba, ke bondi i yula k mi cengma dagdi ama yin ya tiendi lan

yedi yaali mɔ.
23 Kelima yua n cengi u tienu maama ke nan
k tiendi lan buali yaali yua n nua o nungo n tie
maama e nunualiga nni.
24 O ya siedi wan sundi tonitoni.
25 Ama yua n cengi bonŋanla ya balimaama
n ŋani cain, ki faabi bi niba, ki tiani wan cengi
yaali, ki tiendi lan yedi yaali, lan nilo la li seli
wan tiendi yaal kuli nni.
26 O nilo ya tama ko juuni ke naa cuo u lanbu, o
bɔndi o yuli. Lan ya nilo ya jaanma tie fanfanmi.
27 Ya jaanma ŋani cain, ke nan ke pia jɔngindi
ti baa u tienu nintualin tie: ki ya todi a kpieba
yeni a pikuana bi fala nni ke gɔa cuo oba yeni
ŋanduna jɔngindi.

Diangbenga 2

1 N kpiiba, yinba yabi n daani ti yonbidaano
jesu kilisito yua n pia ti kpiagdi yen, la ke ŋani
yin ya tiendi n gagdima bi niba siigan nni.
2 Min bani yaali tie: ne o nilo ya cua ke kua li
nintigilin, ke pili wula biagi bii i ligi mɔni biaga,
ke gɔa yie ya tiadi n pia ti kpiagidi, ke o luodo
mɔ kua ki yie akpalcala.
3 I yi jigndi yua yie ti tiakpiagidi yen, ke yedo:
“kali ne tijigdi ya kalkaanu po, Ama ke nan yedi
o luodo “fini n ya se lan kani bii fin wani n kali
tinga nni t taana po.
4 Nani yii tiendi m gagdima i yanma nni ke gɔa
yi i yula buud danma yeni i maal biidi kaaa?
5 N kpibuadiba, cengi mani, nani u tienu ke
gandi yaabi n tie a luoda ŋanduna nuni po ke

ban tua piada li dandanli nni kaaa? Ke gɔa baa
wan nian ke ba puba yabi n bua'og kuli o diema
nnii?
6 Ama yinba, n fali a luoda. Nani a piada ka
mabndi ii, ke caa yeni bi buudanba kani.
7 Bani ka biidi ya yeŋanli n ye i nni.
8 Li ya tie k a kubi u tienu diema bali maama,
nani lan diani maami yeni. Li yedi: ŋan ya bua
a lielo nani ŋan bua ayuli maama yeni."
9 Ama yin ya tiendi m gagdima bi niba siiga
nni, i tiendi tuonbiidi, li bali maama mɔ buni ke
cuo i, kelima yi ke miado.
10 Yua tuo ke kubi li bali maama, ke nan gɔa
miindi ba maayenma bibe, o pia i talgi li kuli po.
11 Kelima u tienu yedi: "ŋan da conmi" wani
gɔa maadi: "ŋan da kpaa nilo" lan wani ya
conmi, bii ke kpaa nilo, a biidi u tienu maama
yeni.
12 Lani, yin maadi ke gɔa tiendi yal kuli, yin
bani k u tienu ba jia i buudi ke ŋaa.
13 Kelima u tienu n ba jia ti buudi ya yognu
yeni, o kan jie mi ninñima yua den cagni o lielo
po
14 N kpiiba, i li ke li baa ŋani o nilo n yedi ko
pia li dandanli ke na ke suani tuonli li po, li pia
be ya todima, o dandanli ba fidi ke tindo o?
15 I kpiilo ja bii pua ya luo ti tiayiekaadi, ke gɔa
luo daali kuli li bonjekaali.
16 Ke i siigan yendo yedi o, ya kuni yeni mi
yanduama, ke ban tongi o mu ke di ke guo, ama
ke nan ke pun'o yal n tie tilad o yema po, li pia i
laa fuoma?
17 Li dandanli mɔ tie yene, li yaa pia atuona li

tie yali n kpe.
18 Ama, o nilo ya yedi: “fini a pia li dandanli, n mɔ pia a yuona n ba yedi'o; waan nni, a dandanli yali n ke pia tuona, n mɔ ba waan na n dandanli kelima a tuona po.
19 A daani k u tienu ye ke tie yendo beba, a tiendi ke liŋani. Ba a cicilibiada mɔ daani yene, ama bi jie ke digidi(jegli).
20 Fini, o yanluodaano ne, ŋaabani ke ya dandanli ke pia tuona tie fanfami.
21 Nani ti yaja Abalaham tuonŋana po i n cedi ke bi den yi'og o niteginka? Nani wan den tuo ke ba yidi o bijua Isak sala li padibinbindli po yen ka cedi ko tiegi i?
22 A la ko dandanli den taani ke yegi yeni o tuona, ko tuona yen mɔ den cedi ko dandanli ŋani ke dagdi cai i n.
23 Yeni ke diani yedi yaali n tieni: Abalaham den daani u tienu, ko u tienu nuali o po lan ya bonli ke li tie teginma, lan ya po ke bi yi'ug u tienu dɔnli.
24 I la o nilo tiegi kelima o tuona po i. la ke tie li dandanli beba po ka.
25 Li gɔa tie yeni, liu poconconli Lahabi, o tuona po i ko tie niteginka kelima o den gaa bi tondikaaba cangu ke cedi ke bi tɔgni san tianu ke kuni.
26 nani ya gbannandi ke pia naano n kpe maama, li tie yeni ke ya dandanli ke yegi yeni a tuona mɔ kpe.

Diangbenga 3

1 N ninjabi, bi tundikaabi n da yabi i siigan

nni, ke sieni ke ya bani ke bi te ba bu'ti hali lan ya paa.
2 Ti kuli maadi tin bua yaali, nilo ya ke maadi yali n tie o pakɔnli, o tie ya nilo n tie niŋanmo, ke gɔ sieni ke cɔnlin nni o gbannandi. (ke cuo oba)
3 Ya yognu ke ti taa i baabi ki loli i taam ñɔna po, bi yi cɔln'ti ke tiendi tin bua yaali.
4 Diidi mani o ñinbiagu, wani yeni o yabndi kuli, niyendo ŋmagdo ko caa wan bua naani.
5 Li tie yeni, ke o nilo lanbu tie bo ñidiga ke nan ke sengi oba kɔnman nni, o mu ñidiga n yi te di ke biani li fuali kuli.
6 O lanbu mɔ tie mu, ya ŋandunli n gbie yeni o yinyɔgu, ke jɔgndi o nusaalo gbannandi, ke biidi ti tajenli yenma, ke wan oba mɔnosieni ke ye a maba nni.
7 I yanbuoli kuli yeni polu po mu nuami kuli, tinga nni bo balinkaana yeni mi ñim nni bonfuoda kuli ye o nilo yikod po.
8 Ama nilo kan fidi ke paadi o lanbu, ke li tie ya yianu, ko gbie yeni mi kuuma lɔbdi
9 Ti tugdi ti lanbu ke yiini ke dondi u tienu, t gɔa tugdi wani ke maadi ti maabiidi u tienu n tagi yaali ke tieni o ninnangu po.
10 Ya ñɔbu n maadi mi maaŋanma yeni, lani n gɔa maadi ti maabiidi. N ninjabi, da ŋaa mani lani n ya tie yeni.
11 Bonga kpeli ke ye ke puubi mi ñu yia maligi ke gɔ puubi ya ñuma milgi ii?
12 O kankanmu, n ninjabi, ba fidi ke loni luan tɔla ke li ya ki tie kankana i? Li tie yeni ke yañumi kan fidi ke ya maligi nani sicili ñuma

yeni?
13 Ŋmaa i, i siiga nni, gbie yeni mi yanfuoma
yeni o nunfanbu i? Wan jiini oba ke wani o tuona
nni, ko gbie yeni mi yanfuoma.
14 Ama, li ya ke i pia i pala nni ti maalbiidi, da
dongi mani iba ke gɔa da pua faama ke sieni ke
nua i mɔni.
15 Li yanfuoma ke ñani polu po ka ama i tinga
ne po, li tie gbannadi yeni sitaani yaali.
16 Kelima naani ke i nanga yeni ti gbannadi
buama ye, mi tudima yeni ti bontitiedi biidi buoli
mɔ gbie e.
17 Polu po yanfuoma n cindi ke mɔni, ke gbie
yeni mi buama, dagdi, ke taagi, ke gbie yeni sugli,
ke tieni a luaŋanma, ke k pia lugdima ke gɔa
tuagi.
18 Laafiaa luana ñaa yabi n maadi i mɔni kani.

Diangbenga 4

1 A kɔnkɔna yeni ti maa bidbidi ñaa le ee? Li
ki tie i bonbuakaanan ka ke i kɔn yeni i ninjab
bi dandanlin nni?
2 I ponponcianli po cedi ke i k pia pu. I tie
nikpala ke suani ke beli yaali ki kan la. I gba ke
gɔa tuadi li ŋaniali ki yi k laadi bonli ke dugni i
ke buali u tienu.
3 I buali ke b yi ki tieni, ke dugni yi bani yin
miadi maama ke kpaani ke buama n ti.
4 Yeni yin tie concona maama kuli, i k bani ke
ŋanduna ne buama tie kɔnkɔnli yeni u tienu i?
Fin yua n bua n donl yeni li ŋandunli, tie u tienu
yibali.

5 A tila wangi'ti li kuli ke maadi ko u tienu n
bua'ti ya po i ko kuan'ti o fuoma.
6 Ama i ke bani, u tienu tieni ya paabu yabi, li
po ke i diani maadi ti: u tienu bieli bi japadami
ama ki di sugli taligi po.
7 tug man i ba ki cabi u tienu, ke kɔni yeni
sitaani ke wan sani k fagdi i kani.
8 Nagni mani u tienu, ke wan fidi ke kɔbni ti.
pit mani i nui, biidi daam, ke ŋanbi i pala, ŋalaci
danbi.
9 Ya ye mani o paasiadgun nni, ya mɔ mani, ya
buudi mani! cedi mani ke laadi n tua kumɔni, ke
i pamanli n tua yinyog i po.
10 Jiin mani iba u tienu nungan, ke wan doni.
11 N ninjabi, da maadi mani liebi po, a ya
maadi a ninja po, a bu a ninja, a kɔn yeni yiko i,
u tienu yiko. A ya kɔni yeni yiko, a ji ke cɔnlni
yiko. ama a bu'gi.
12 Yendi beba n tie budi daano, u tienu, wani
beba n ba fidi ke faabi bii ke biidi. A tie ŋmaa,
fin yua bu a lielo yeni.
13 Cengi mani, yinbi yabi n maadi: “dinla, bii
saala. ti ba gedi ya dogu ne, ti ba tuadi lieli po
ke su bii ke ba ti ñuadi.
14 ŋmaa n bani yaali n ba cua saala, yeni nulo
yema n ba tua nandi? I tien nani ya walu yi cua
ke pendi leni.
15 I bo ba yedi nanda: “u tienu ya bua ti baa fo
ke sɔni ya tuonli ne bii lielo.
16 Mɔlane, i wangi iba i tuona po. Japaadi buoli
kuli tie fanma.
17 Leni yua bani mi ŋanma tienu, ke yen ke
tiendi, o tieni biidi.

Diangbenga 5

1 Mɔlane, yinbi bi ŋalmandanbi, ya buudi
mani bonciali yeni ya yubonli ba te cua i po.
2 I ŋalmano bedo, ke a dundula mua i tiadi.
3 Ke i wula yeni i ligi kuli kua i tanmɔni, ke li
tanmɔni te ba fi ke sedi i po, ki di i gbannandi
nani o mu yeni. I taani i ŋalmano i dajijuogi
daali.
4 Diidi mani ya paogu ke i bo ba paa ka ke pani
i tuonsɔnbila yabi n koni i kpaabu, ke bi yiogni
yeni m tuama! Ke yabi den taani i bonkukuodi
yigni pundi hali li kɔnli ya tienu kani. I yali iba
ke tiendi yin bua yaali i tinga po.
5 I pala kuli gbie yeni o mangu yeni yin ke
muani bonli gi tinga ne po ke wangi tianbi fala
yen mi cicagmi.
6 I cagni ke gɔ kpaa talginba.
7 N ninjab, ya tie mani sugli dam ke gu jesu
guanma, nani o kpaalo n yi gu o kpaabu ñuadi
maami yeni. Ya gu mani nani i cincin taagi yeni
i taajijuogi yeni.
8 I mɔn ya gu ke bobdi i pala ke jesu da ke
guani.
9 Da mɔ mani i liebi po, n ninjab, ke ban te
da bu'i. Diidi mani, buud daani n se o buliñɔbu
yeni.
10 N ninjab, tiadimani u tienu tondikaabi yeni
o yegnkaabi n bo laadi ya fala k pia ya pagniili u
tienu maama muandun nni.
11 Diidi mani ti yi yabi n juuni “niŋanma.” i
den gbadi job n po puni ya juunli, ke u tienu ji
bo te cedi ko juodi ti ŋandin.

12 Ke fidi li kuli, n ninjabi, da poligi mani polu
po, bii tinga po, ke buali liba kuli ya po. Ama,
yin tuo yal yin ji da lebdi, yin yie yal mɔ, yin ji
da guani ke tuo, ke fidi k yin da ba ti buudin.
13 Ŋmaa'i i siigan ne sieni ke ye fala n nni?
Wan jaandi ŋanma. Ŋmaa n ye li pamanlin nni?
wan yin i biayani ki dondi.
14 Nilo yia i siiga ne k pia laafiaa'i? Wan yini o
jaandidiegun nikpela ke ban jaandi o po ke sɔg'o
m kpaŋaqnma.
15 Ke bi dandanli u tienu n nni ba cedi ban
paagi, k o ya tieni biidi kuli u tienu ba di sugli o
po.
16 Ya miadi mani sugli i biidi po yeni i liebi
po, ke fidi ki la laafiaa. O niŋanmo jaandi mɔni
boncianli.
17 Eli bo tie nani tinba yeni, k jaandi hal ŋanma
k mia u tienu ke taaga n da baa, ke taagi k baa
ke biini bina taa yeni ŋmaali luobi.
18 Ke o gɔ guani ki jaandi, ke gi taagi baa ke gi
tinga fii yeni o luana.
19 N ninjabi, li ya tie ki siigan nni nul sani ki
fagidi yeni u tienu, k o lielo guani yeni'o
20 wan ya bani ki yua n gɔgdo, o faabi li daano
ke gɔ ñani'o m kuum taana nni, ke wuoni o biidi
boncianli.

Bible Gourmantche

The New Testament in the Gourmantche language of Togo

Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.
You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.
Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558